Die Feier des Pä´SaCh unter Jo°SchiJa´HU

2W 35.1

וַיַּעַשׂ	יֹאשִׁיָּהוּ	בִּירוּשָׁלִַם	פֶּסַח	לַיהוָה	וַיִּשְׁחֲטוּ	הַפֶּסַח	בְּאַרְבָּעָה	עָשָׂר
WaJja´ÂSs» und ⁺,er machte	Jo°Schlja´HU» Jo°SchiJa´HU ü:Feurig wird JHWh	BhlRUSchaLa´iM≠ in JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	Pä´SaCh≠ ‚Pä´SaCh* ü:*Über*humpeln	LaJaHąWä´H≠ zu ⁺,JHWH ü:Er macht werden	WaJjiSchChąThU´» und ⁺,sie schächteten	HaPä´SaCh≠ das ‚Pä´SaCh ü:*Über*humpeln	BöÅRBąÂ´H» im ‚vier -	ÂSsą´R≠ ‚zehn e:14
וְ עשה	יֹאשִׁיָּהוּ	בְּ ירושלם	פֶּסַח	לְ היה	וְ שחט	הַ פֶּסַח	בְּ אַרְבַּע	עָשָׂר
ka.wft.3ms pk.cj	na	na pk.pp	[na].ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	ms pk.at	car.ms pk.pp	car.ms

לַחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן׃
LaCho´DäSch» zu der ‚Neuung* -	HąRi°ScHo´N≠ der ‚anfänglichen* der ~häuptigen
לְ+הַ חֹדֶשׁ	הַ ראשון
ms pk.pp+pk.at	aj.ms.[cs] pk.at

2W 35.2

וַיַּעֲמֵד	הַכֹּהֲנִים	עַל־	מִשְׁמְרוֹתָם	וַיְחַזְּקֵם	לַעֲבוֹדַת	בֵּית	יְהוָה׃
WaJjaÂMe´D» und ⁺,er machte stehen	HaKoHąNI´M≠ die ‚Priester	ÂL-» ªüber/auf	MiSchMöROTą´M≠ ‚Obhut*schaft*en* ihren	WaJöChaŞöQe´M≠ und ⁺,er *gab* Halt ihnen	LaÂBhODa´T≠ zu*m* ‚Dienst des	Be´JT» ‚Hauses des	JaHąWä´H≠ ⁺,JHWH [1]
וְ עמד	הַ כֹּהֵן	עַל	מִשְׁמֶרֶת ם	וְ חזק ם	לְ עֲבֹדָה	בַּיִת	היה
hi.wft.3ms pk.cj	mp pk.at	pk.pp	sf.3mp fp.cs	sf.3mp pi.wft.3ms pk.cj	fs.cs pk.pp	[na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms

[1] ü:Er macht werden

2W 35.3

וַיֹּאמֶר	לַלְוִיִּם	{הַמְּבִינִים	[הַמְּבִינִים]	לְכָל־	יִשְׂרָאֵל	הַקְּדוֹשִׁים
Wajjo´°MäR» und ⁺,er sprach	LaLöWIji´M≠ zu den ‚LöWiJi´M ü:Sich Verpflichtendem *Zugehör*ige	HaMöBhUNI´M [1] den ⁺,verstehenmachenden den ~erbauenmachenden	[HaMöBhINI´M]» [den ⁺,verstehenmachenden]	LöKhoL-» zu ‚all	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL [2]	HaQöDOSchI´M» den ‚Heiligen
וְ אמר	לְ+הַ לֵוִי	הַ בין	הַ בין	לְ כל	יִשְׂרָאֵל	הַ קדוש
ka.wft.3ms pk.cj	na.mp pk.pp+pk.at	hi.pt.mp.KT pk.at	hi.pt.mp.QR pk.at	ms.[cs] pk.pp	na	aj.mp pk.at

לַיהוָה	תְּנוּ	אֶת־	אֲרוֹן־	הַקֹּדֶשׁ	בְּבַיִת	אֲשֶׁר	בָּנָה	שְׁלֹמֹה	בֶּן־	דָּוִיד	מֶלֶךְ
LaJaHąWä´H≠ zu ⁺,JHWH ü:Er wird {pi}	TöNU´» ‚gebt!	ÂT-» ÄT	ÅRON-» ‚Lade von	HaQo´DäSch≠ dem ‚Heiligen*	BaBa´JiT≠ in das ‚Haus	ÅSchä´R» welches	BąNą´H≠ ‚erbaute er	SchöLoMo´H» SchöLoMo´H ü:Friedender	BhäN-» ‚Sohn des	DąWI´D≠ DaWI´D ü:Befreunder	Mä´LäKh» ‚Regent von
לְ היה	נתן	אֶת	אֲרוֹן	הַ קֹדֶשׁ	בְּ+הַ בַּיִת	אֲשֶׁר	בנה	שְׁלֹמֹה	בֵּן	דָּוִיד	מֶלֶךְ
hi/pi.ft.3ms pk.pp	ka.!.mp	pk	mfs.cs	ms.[cs] pk.at	ms pk.pp+pk.at	pk.rl	ka.pe.3ms	na	[na].ms.cs	na	[na].ms.[cs]

יִשְׂרָאֵל	אֵין־	לָכֶם	מַשָּׂא	בַּכָּתֵף	עַתָּה	עִבְדוּ	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	וְאֶת
JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL [2]	ÊIN-» keine -	LąKhä´M» zu ‚euch -	MaSsą´°≠ ‚Traglast* Gehobenes/~Darlehen	BaKąTe´Ph≠ in der ‚*Schulter*flanke in der Flanke	ÃTą´H≠ nun -	ÎBhöDU´≠ ‚dienet! -	ÂT-» ÄT -	JaHąWä´H» ⁺,JHWH ü:Er macht werden	ÂLoHe´Khä´M≠ ‚ÄLoHI´M eurem ü:Beeidete {pl} [3]	WöÊ´T≠ und ET -
יִשְׂרָאֵל	אֵין	לְ כם	מַשָּׂא	בְּ+הַ כָּתֵף	עַתָּה	עבד	אֶת	היה	אֱלֹהִים כם	וְ אֵת
na	pk.av	pk.pp	[na].ms.[cs]	fs pk.pp+pk.at	pk.av	ka.!.mp	pk	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs	pk pk.cj

[1] s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"
[2] a:Er kämpft/liedet EL
[3] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

עַמּוֹ	יִשְׂרָאֵל׃
ÂMO´» ‚Volk seinem -	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL [2]
עַם ו	יִשְׂרָאֵל
sf.3ms mfs.cs	na

2W 35.4

{וְהָכִינוּ	[וְהָכִינוּ]	לְבֵית־	אֲבוֹתֵיכֶם	כְּמַחְלְקוֹתֵיכֶם	בִּכְתָב	דָּוִיד	מֶלֶךְ
WöHiKO´NU [1] und ⁺,werdet bereitet! -	[WöHąKhI´NU]» [und ⁺,macht bereiten]! -	LöBhe´JT-» zu*m* ‚Haus der	ÂBhOTe´Khä´M≠ ‚Väter* ‚eurer	KöMaChLöQOTe´Khä´M≠ wie ‚Verteilungen ‚eure -	BiKhöTą´Bh≠ im ‚Geschriebenen des -	DąWI´D≠ DaWI´D ü:Befreunder	Mä´LäKh» ‚Regent von -
וְ כון	וְ כון	לְ בַיִת	אָב כם	כְּ מַחֲלֹקֶת כם	בְּ כְתָב	דָּוִיד	מֶלֶךְ
ni.!.mp.KT pk.cj	hi.!.mp.QR pk.cj	[na].ms.cs pk.pp	sf.2mp mp.cs	sf.2mp fp.cs pk.pp	ms.[cs] pk.pp	na	[na].ms.[cs]

[1] s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"
[2] a:Er kämpft/liedet EL

יִשְׂרָאֵל	וּבְמִכְתַּב	שְׁלֹמֹה	בְּנוֹ׃
JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL [2]	UBhöMiKhTa´Bh≠ und in ‚*Nieder*schrift des und in Schrift des	SchöLoMo´H» SchöLoMo´H ü:Friedender	BhöNO´≠ ‚Sohnes seines -
יִשְׂרָאֵל	וּ בְ מִכְתָּב	שְׁלֹמֹה	בֵּן ו
na	ms.cs pk.pp pk.cj	na	sf.3ms [na].ms.cs

2W 35.5

וְעִמְדוּ	בַקֹּדֶשׁ	לִפְלֻגוֹת	בֵּית	הָאָבוֹת	לַאֲחֵיכֶם	בְּנֵי	הָעָם	וַחֲלֻקַּת
WöIMöDU´» und ‚stehet! und ~seid Säule	BhaQo´DäSch≠ in dem ‚Heiligen* -	LiPhöLuGO´T≠ zu ‚Abteilungen des -	Be´JT» ‚Hauses von -	HąÂBhO´T≠ den ‚Vätern den ~Ähren	LaÂCheJKhä´M≠ zu ‚Brüdern ‚euren -	BöNe´J» ‚Söhnen von ~Verstehenden von	HąÂ´M≠ dem ‚Volk -	WaChąLuQa´T» und ‚Verteiltsein des -
וְ עמד	בְּ+הַ קֹדֶשׁ	לְ פֻלֻּגָה	בַּיִת	הַ אָב	לְ אָח כם	בֶּן	הַ עָם	וְ חֲלֻקָּה
ka.!.mp pk.cj	ms pk.pp+pk.at	fp.cs pk.pp	[na].ms.cs	mp pk.at	sf.2mp mp.cs pk.pp	mp.cs	mfs.[cs] pk.at	fs.cs pk.cj

בֵּית־	אָב	לַלְוִיִּם׃
BeJT-» ‚Hauses des -	Å´Bh≠ ‚Vaters -	LaLöWIji´M≠ zu den ‚LöWiJi´M ü:Sich Verpflichtendem *Zugehör*ige
בַּיִת	אָב	לְ+הַ לֵוִי
[na].ms.cs	ms	na.mp pk.pp+pk.at

2W 35.6

וְשַׁחֲטוּ	הַפֶּסַח	וְהִתְקַדְּשׁוּ	וְהָכִינוּ	לַאֲחֵיכֶם	לַעֲשׂוֹת	כִּדְבַר־	יְהוָה	בְּיַד־
WöSchaChąThU´≠ und ‚schächtet!	HaPą´SaCh≠ das ‚Pä´SaCh* [1]	WöHiTQaDöSchU´≠ und ⁺,heiliget euch!	WöHąKhI´NU» und ⁺,machet bereiten!*	LaÂCheJKhä´M≠ zu ‚Brüdern ‚euren	LaÂSsO´T» zu ‚tun	KiDöBhaR-» wie ‚Wort des	JaHąWä´H≠ ⁺,JHWH [2]	BöJaD-» in ‚Hand des
וְ שחט	הַ פֶּסַח	וְ קדש	וְ כון	לְ אָח כם	לְ עשה	כְּ דָבָר	היה	בְּ יַד
ka.!.mp pk.cj	[na].ms pk.at	ht.!.mp pk.cj	hi.!.mp pk.cj	sf.2mp mp.cs pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	ms.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	mfs.[cs] pk.pp

מֹשֶׁה׃
MoSchä´H≠ MoSchä´H [3]
מֹשֶׁה
na

[1] ü:*Über*humpeln
[2] ü:Er macht werden
[3] ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:"HaScheM" ü:Der Name

2W 35.7

וַיָּרֶם	יֹאשִׁיָּהוּ	לְבְנֵי	הָעָם	צֹאן	כְּבָשִׂים	וּבְנֵי־	עִזִּים	הַכֹּל
WajjąRäM» und ⁺,er machte erhöhen* -	Jo°Schlja´HU» Jo°SchiJa´HU ü:Feurig wird JHWh	LiBhöNe´J» zu ‚Söhnen von -	HąÂ´M≠ dem ‚Volk -	Zo°N≠ ‚Kleinvieh -	KöBhąSsI´M» ‚Schäflein ~Unterworfene	UBhöNeJ-» und ‚Söhne der und ~Erbauer der	ÎŞI´M≠ ‚Ziegen ~Starken	HaKo´L» das ‚alles -
וְ רום	יֹאשִׁיָּהוּ	לְ בֶן	הַ עָם	צֹאן	כְּבָשׂ	וְ בֶן	עֵז	הַ כֹּל
hi.wft.3ms pk.cj	na	mp.cs pk.pp	mfs.[cs] pk.at	mfs.[cs]	mp	mp.cs pk.cj	fp	ms.[cs] pk.at

לַפְּסָחִים	לְכָל־	הַנִּמְצָא	לְמִסְפַּר	שְׁלֹשִׁים	אֶלֶף	וּבָקָר	שְׁלֹשֶׁת	אֲלָפִים
LaPöSąChl´M≠ zu den ‚Pä´SaChopfern= zu den Pä´SaChen [1]	LöKhɔL-» zu „all˙ -	HaNiMZą´°≠ dem „Gefundenwerdenden+ -	LöMiSPa´R≠ zur „Zahl von˙ -	SchöLoSchl´M» „dreißig= -	Ä´LäPh≠ „tausend˙ e:30.000	UBhąQą´R≠ und ‚Rind˙ und ~Morgen/~Erwägen	SchöLo´SchäT» „drei der˙ -	ÅLąPhl´M≠ ‚tausende= e:3.000
לְ+הַ פֶּסַח mp pk.pp+pk.at	לְ כֹּל ms.[cs] pk.pp	הַ מצא ni.pt.ms.[cs] pk.at	לְ מִסְפַּר ms.cs pk.pp	שְׁלֹשׁ car.mfp	אֶלֶף car.ms.[cs]	וְ בָקָר ms pk.cj	שָׁלֹשׁ car.ms.cs	אֶלֶף car/sb.mp

[1] ü:*Über*humpeln

אֵלֶּה	מֵרְכוּשׁ	הַמֶּלֶךְ:
Ê´LäH≠ „diese= ~EL-wärtige	MeRöKhU´Sch» vom „Zugediehenen* von˙ -	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten˙ -
אֵלֶּה aj.mfp, pn.d!.p	מִן רְכוּשׁ ms.cs pk.pp	הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at

2 W 35.8

וְשָׁרָיו	לִנְדָבָה	לָעָם	לַכֹּהֲנִים	וְלַלְוִיִּם	הֵרִימוּ	חֶלְקִיָּה
WöSsąRą´W≠ und „Fürsten= ‚seine˙ und ~Liedende seine	LiNöDąBhą´H» zur „Willigkeit˙ -	LąÄ´M≠ zu dem „Volk˙ -	LaKoHąNl´M» zu den ‚Priestern= -	WöLaLöWIji´M≠ und zu den ‚LöWiJi´M= ü:Sich Verpflichtendem *Zugehöri*ge	HeRI´MU≠ „machen erhöhen* sie= -	ChiLQIją´H» ChiLQIja´H ü:Ausgleicher meiner *ist* JaH
וְ שַׂר sf.3ms mp.cs pk.cj	לְ נְדָבָה fs pk.pp	לְ+הַ עַם mfs pk.pp+pk.at	לְ+הַ כֹּהֵן mp pk.pp+pk.at	וְ לְ+הַ לֵוִי na.mp pk.pp+pk.at pk.cj	רוּם hi.pe.3p	חֶלְקִיָּה na

וּזְכַרְיָהוּ	וְיחִיאֵל	נְגִידֵי	בֵּית	הָאֱלֹהִים	לַכֹּהֲנִים	נָתְנוּ	לַפְּסָחִים	אַלְפַּיִם
UŞöKhaRJą´HU≠ und ŞöKhaRJa´HU ü:Gedachte JHWh	WI‚ChlÊ´L≠ und JöChlE´L ü:Es lebt EL	NöGIDe´≠ „Herzöge des= ~Gegenwärtige des	Be´JT» „Hauses von˙ -	HąÄLoHI´M≠ dem „ÄLoHI´M= ü:Beeidete {pl} [1]	LaKoHąNI´M≠ zu den ‚Priestern= -	NąTöNU´» gaben sie= -	LaPöSąChl´M≠ zu den ‚Pä´SaChopfern= zu den Pä´SaChen [2]	ÅLPa´JiM≠ ‚zweitausend° doppeltausend
וְ זְכַרְיָהוּ na pk.cj	וְ יְחִיאֵל na pk.cj	נְגִיד mp.cs	בֵּית [na].ms.cs	הָ אֱלֹהִים [na].mp pk.at	לְ+הַ כֹּהֵן mp pk.pp+pk.at	נתן ka.pe.3p	לְ+הַ פֶּסַח mp pk.pp+pk.at	אֶלֶף car.md

[1] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
[2] ü:*Über*humpeln

וְשֵׁשׁ	מֵאוֹת	וּבָקָר	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת:
WöSche´Sch» und „sechs der˙ -	Me°O´T≠ „hunderter= e:2.600	UBhąQą´R≠ und ‚Rind˙ und ~Erwägen	SchöLo´Sch» „drei der˙ -	Me°O´T≠ „hunderter= e:300
וְ שֵׁשׁ car.fs.[cs], ms.[cs] pk.cj	מֵאָה car.fp.[cs]	וְ בָקָר ms pk.cj	שָׁלֹשׁ car.fs.cs	מֵאָה car.fp.[cs]

2 W 35.9

{וְכוֹנַנְיָהוּ}	[וְכָנַנְיָהוּ]	וּשְׁמַעְיָהוּ	וּנְתַנְאֵל	אֶחָיו	וַחֲשַׁבְיָהוּ	וְיעִיאֵל	וְיוֹזָבָד
WöKhO‚NaNJą´HU [1] und KONaNJa´HU ü:Standbereit *ist* JHWh	[WöKha‚NaNJą´HU]≠ [und KaNaNJa´HU] ü:~Standbereit *ist* JHWh	USchöMa‚´Ja´HU» und SchöMa´Ja´HU ü:JHWh hört	UNöTaNÊ´L≠ und NöTaNE´L ü:EL gab {ar}	ÄChą´W≠ „Brüder= ‚seine˙ -	WaChąSchaBhJą´HU» und ChaSchaBhJa´HU ü:Gerechneter JHWhs {ar}	WI˜IÊ´L≠ und Jö˜IE´L ü:Zerschutter ELs	WöJOŞąBhą´D≠ und JOŞaBha´D ü:JhWhs Mitgift*geben*
וְ כוֹנַנְיָהוּ na.KT pk.cj	וְ כוֹנַנְיָהוּ na.QR pk.cj	וְ שִׁמְעְיָהוּ na pk.cj	וְ נְתַנְאֵל na pk.cj	אָח sf.3ms mp.cs	וְ חֲשַׁבְיָהוּ na pk.cj	וְ יְעוּאֵל na pk.cj	וְ יוֹזָבָד na pk.cj

שָׂרֵי	הַלְוִיִּם	הֵרִימוּ	לַלְוִיִּם	לַפְּסָחִים	חֲמֵשֶׁת	אַלְפִּים
SsąRe´J» „Fürsten von= -	HaLöWIji´M≠ den ‚LöWiJi´M= ü:Sich Verpflichtendem *Zugehöri*ge	HeRI´MU» „machen erhöhen sie= -	LaLöWIji´M» zu den ‚LöWiJi´M= ü:Sich Verpflichtendem *Zugehöri*ge	LaPöSąChl´M≠ zu den ‚Pä´SaChopfern= zu den Pä´SaChen [2]	ChąMe´SchäT» „fünf der˙ -	ÅLąPhl´M≠ ‚tausender= e:5.000
שַׂר mp.cs	הַ לֵוִי na.mp pk.at	רוּם hi.pe.3p	לְ+הַ לֵוִי na.mp pk.pp+pk.at	לְ+הַ פֶּסַח mp pk.pp+pk.at	חָמֵשׁ car.ms.cs	אֶלֶף car/sb.mp

[1] s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"
[2] ü:*Über*humpeln

וּבָקָר	חֲמֵשׁ	מֵאוֹת:
UBhąQą´R≠ und ‚Rind˙ und ~In-Kühle	ChąMe´Sch» „fünf der˙ -	Me°O´T≠ „hunderter= e:500
וְ בָקָר ms pk.cj	חָמֵשׁ car.fs.cs	מֵאָה car.fp.[cs]

2 W 35.10

וַתִּכּוֹן	הָעֲבוֹדָה	וַיַּעַמְדוּ	הַכֹּהֲנִים	עַל־	עָמְדָם	וְהַלְוִיִּם	עַל־
WaTiKO´N≠ und ‚:*er* wurde bereitet+ und sie wurde bereitet	HąÄBhODą´H≠ der „Dienst˙ -	WajjaÂMDU´» und ‚:sie standen= und sie ~waren Säule	HaKoHąNI´M» die ‚Priester= -	ÃL-» auf -	ÕMDą´M≠ „Standort˙ ‚ihrem= -	WöHaLöWIji´M» und die ‚LöWiJi´M= ü:Sich Verpflichtendem *Zugehöri*ge	ÃL-» auf*grund* auf
וְ כוּן ni.wft.3fs pk.cj	הַ עֲבֹדָה fs pk.at	וְ עמד ka.wft.3mp pk.cj	הַ כֹּהֵן mp pk.at	עַל pk.pp	עֹמֶד ם sf.3mp ms.cs	וְ הַ לֵוִי na.mp pk.at pk.cj	עַל pk.pp

מַחְלְקוֹתָם	כְּמִצְוַת	הַמֶּלֶךְ:
MaChLöQOTą´M≠ „Verteilungen= ‚ihren= ~Glätten ihren	KöMiZWa´T» wie „Gebot von˙ -	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten˙ -
מַחֲלֹקֶת ם sf.3mp fp.cs	כְּ מִצְוָה fs.cs pk.pp	הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at

2 W 35.11

וַיִּשְׁחֲטוּ	הַפָּסַח	וַיִּזְרְקוּ	הַכֹּהֲנִים	מִיָּדָם	וְהַלְוִיִּם	מַפְשִׁיטִים:
WaJjiSchChąThU´≠ und ‚:sie schächteten= -	HaPą´SaCh≠ das ‚Pä´SaCh* ü:*Über*humpeln	WajjiŞRóQU´» und ‚:sie sprengten= und sie streuten	HaKoHąNI´M≠ die ‚Priester= -	MIjąDą´M≠ von „Hand˙ ‚ihrer= -	WöHaLöWIji´M≠ und die ‚LöWiJi´M= ü:Sich Verpflichtendem *Zugehöri*ge	MaPhschIThI´M≠ „abhäuten machende= ausziehen machende
וְ שחט ka.wft.3mp pk.cj	הַ פֶּסַח [na].ms pk.at	וְ זרק ka.wft.3mp pk.cj	הַ כֹּהֵן mp pk.at	מִן יָד ם sf.3mp mfs.cs pk.pp	וְ הַ לֵוִי na.mp pk.at pk.cj	פשט hi.pt.mp

2 W 35.12

וַיָּסִירוּ	הָעֹלָה	לְתִתָּם	לְמִפְלַגּוֹת	לְבֵית־	אָבוֹת	לְבְנֵי	הָעָם
WajjąSI´RU» und ‚:sie machten wegnehmen=* und sie machten abkehren	HąÕLą´H≠ das, Hinauf*zuweih*ende -	LöTiTą´M≠ zu „geben ‚sie= -	LöMiPhLaGO´T» zu „Abgeteiltseienden= -	LöBheJT-» zu*m* „Haus der˙ -	ÅBhO´T≠ ‚Väter= -	LiBhöNe´J» zu „Söhnen von= -	HąÃ´M≠ dem „Volk˙ -
וְ סור hi.wft.3mp pk.cj	הָ|הָ עֹלָה|עלה fs|ka.pt.fs pk.at|pk.?	לְ נתן ם sf.3mp ka.if.cs pk.pp	לְ מִפְלַגָּה fp pk.pp	לְ בֵית [na].ms.cs pk.pp	אָב mp	לְ בֵן mp.cs pk.pp	הַ עַם mfs.[cs] pk.at

לְהַקְרִיב	לַיהוָה	כַּכָּתוּב	בְּסֵפֶר	מֹשֶׁה	וְכֵן
LöHaQRI´Bh≠ zu*m* ‚:*dar*nahen* *zu* machen zu*m* nahen* *zu* machen	LaJaHąWä´H≠ zu „:JHWH˙ ü:Er macht werden	KaKąTU´Bh≠ wie das Aufgeschriebenwerdende+ wie das Geschriebenwerdende	BöSe´PhäR» in „*Urkunde der* Zählung des˙ in Zählung des	MoSchä´H≠ MoSchä´H ü:Enttauchender [1]	WöKhe´N≠ und *eben*so und *stand*bereitet
לְ קרב hi.if.[cs] pk.pp	לְ היה hi/pi.ft.3ms pk.pp	כְּ+הַ כתב kpp.ms pk.pp+pk.at	בְּ סֵפֶר ms.[cs] pk.pp	מֹשֶׁה na	וְ כֵן pk.av pk.cj

[1] a:Enttauchter, rückw.:"HaScheM" ü:Der Name

לַבָּקָר:
LaBąQą´R≠ zu dem ‚Rind˙ zu dem ~Erwägen
לְ+הַ בָּקָר ms pk.pp+pk.at

2 W 35.13

וַיְבַשְּׁלוּ	הַפֶּסַח	בָּאֵשׁ	כַּמִּשְׁפָּט	וְהַקֳּדָשִׁים	בְּשָׁלוּ	בַּסִּירוֹת
WaJöBhaSchöLU´»	HaPä´SaCh≠	BąĒ´Sch≠	KaMiSchPą´Th≠	WöHaQɔDąSchl´M»	BiSchöLU´≠	BaSIRO´T»
und ⁺sie kochten	das ‚Pä´SaCh*‚	in dem „Feuer	wie die ‚Richtigung*‚	und die ‚heiligen *Darbringungen*	kochten sie	in den „Töpfen
ü:*Über*humpeln			-	und die Heiligen	reiften sie	in den Dornhakigen
וְ pi.wft.3mp pk.cj	הַ פֶּסַח ms pk.at	בְּ+הַ אֵשׁ mfs pk.pp+pk.at	כְּ+הַ מִשְׁפָּט ms pk.pp+pk.at	וְ הַ קֹּדֶשׁ mp pk.at pk.cj	בָּשַׁל pi.pe.3p	בַּ+הַ סִּיר mfp pk.pp+pk.at

וּבַדְּוָדִים	וּבַצֵּלָחוֹת	וַיָּרִיצוּ	לְכָל־	בְּנֵי	הָעָם:
UBhaDöWąDl´M≠	UBhaZeLąChO´T≠	WaJjąRI´ZU≠	LöKhɔL-»	BöNe´J»	HąĀ´M≠
und in den ‚Kesseln	und in den „Schüsseln	und ⁺sie machen laufen	zu „allen	„Söhnen von	dem „Volk
und in den ~Freunden/~Onkeln	und in den ~Gelingen*hab*enden [1]	-	-	-	-
וְ pk.pp+pk.at pk.cj	בְּ+הַ צְּלָחַת fp pk.pp+pk.at	וְ רוּץ hi.wft.3mp pk.cj	לְ כֹל ms.[cs] pk.pp	בֵּן mp.cs	הַ עָם mfs.[cs] pk.at

[1] a:~Beschattungen *des* Bestürztseienden

2 W 35.14

וְאַחַר	הֵכִינוּ	לָהֶם	וְלַכֹּהֲנִים	כִּי	הַכֹּהֲנִים	בְּנֵי	אַהֲרֹן
WöÅCha´R≠	HeKhI´NU»	LąHä´M≠	WöLaKo,HąNI´M≠	KI´»	HaKoHąNI´M≠	BöNe´J»	ÅHąRo´N≠
und danach	⁺machten bereiten* sie	ᶻfür ‚sich	und zu den ‚Priestern	‚denn	die ‚Priester	„Söhne des	AHaRo´N
und nach	-	zu ihnen	-	-	-	~Verstehende des	ü:Urgebirge [1]
וְ pk.av pk.cj	כּוּן hi.pe.3p	לְ הֵם sf.3mp pk.pp	לְ+הַ כֹּהֵן mp pk.pp+pk.at pk.cj	כִּי pk.cj, ms	הַ כֹּהֵן mp pk.at	בֶּן mp.cs	אַהֲרֹן na

בְּהַעֲלוֹת	הָעוֹלָה	וְהַחֲלָבִים	עַד־	לָיְלָה	וְהַלְוִיִּם	הֵכִינוּ	לָהֶם	וְלַכֹּהֲנִים
BöHa,ĀLO´T≠	Hą¯OLą´H»	WöHaChąLąBhl´M≠	ĀD-»	LąJLąH≠	WöHaLöWIji´M≠	HeKhI´NU»	LąHä´M≠	WöLaKoHąNI´M≠
im ⁺Hinauf*weih*enmachen	das Hinauf*zuweih*ende	und die ‚Fett*stücke*	‚bis *zur*	‚Nacht	und die ‚LöWIji´M	⁺machten bereiten sie	ᶻfür ‚sich	und zu den ‚Priestern
-	das Hinauf*steig*ende	-	-	-	ü:Sich Verpflichtendem *Zugehör*ige	-	zu ihnen	-
הָ עֹלָה|עלה fs|ka.pt.fs pk.at	וְ הַ חֵלֶב mp pk.at pk.cj	עַד pk.pp, ms	לַיְלָה ms	וְ הַ לֵּוִי na.mp pk.at pk.cj	כּוּן hi.pe.3p	לְ הֵם sf.3mp pk.pp	לְ+הַ כֹּהֵן mp pk.pp+pk.at pk.cj

[1] a:A´LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A´LäPhs Schwangeres

בְּנֵי	אַהֲרֹן:
BöNe´J»	ÅHąRo´N≠
„Söhnen des	AHaRo´N
-	ü:Urgebirge [1]
בֶּן mp.cs	אַהֲרֹן na

2 W 35.15

וְהַמְשֹׁרְרִים	בְּנֵי־	אָסָף	עַל־	מַעֲמָדָם	כְּמִצְוַת	דָּוִיד	וְאָסָף	וְהֵימָן
WöHaMöScho,RaRI´M»	BöNeJ-»	ĀSą´Ph≠	ĀL-»	MąĀMąDą´M≠	KöMiZWa´T»	DąWI´D≠	WöĀSą´Ph≠	WöHeJMą´N»
und die ‚Beliedenden*	„Söhne des	ASa´Ph	auf	„Stand*platz* ‚ihrem	wie „Gebot von	DaWI´D	und ASa´Ph	und HeJMa´N
-	-	ü:Versammler [1]	-	-	-	ü:Befreunder	ü:Versammler [1]	ü:Rechts*gehend*er [2]
וְ pi1.pt.mp pk.at pk.cj	בֶּן mp.cs	אָסָף na	עַל pk.pp	מַעֲמָד ם sf.3mp ms.cs	כְּ מִצְוָה fs.cs pk.pp	דָּוִיד na	וְ אָסָף na pk.cj	וְ הֵימָן na pk.cj

וִידֻתוּן	חוֹזֵה	הַמֶּלֶךְ	וְהַשֹּׁעֲרִים	לְשַׁעַר	וָשָׁעַר	אֵין	לָהֶם	לָסוּר	מֵעַל
WI,DuTU´N≠	ChOṢe´H»	HaMä´LäKh≠	WöHaSchoĀRI´M≠	LöScha´ĀR»	WąSCha´ĀR≠	Ê´N»	LąHä´M≠	LąSU´R≠	MeĀ´L»
und JöDuTU´N	„Seher von	dem „Regenten	und die ‚Tor*hüt*er	zu „Tor	und ‚Tor	keines	zu ‚ihnen	zu*m* ‚abkehren	*weg* von auf
ü:Bedankter	~Gesichtendem von	-	-	zu ~Haar	und ~Schauder	-	-	zu*m* entarten	-
וְ יִדּוּתוּן na pk.cj	חֹזֵה ms.cs	הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	וְ הַ שֹּׁעֲרִ mp pk.at pk.cj	לְ שַׁעַר ms.[cs] pk.pp	וְ שַׁעַר ms pk.cj	אֵין pk.av	לְ הֵם sf.3mp pk.pp	לְ סוּר ka.if.[cs] pk.pp	מִן עַל pk.pp pk.pp

[1] a:Sammler
[2] a:~Treun

עַבְדָתָם	כִּי־	אֲחֵיהֶם	הַלְוִיִּם	הֵכִינוּ	לָהֶם:
ĀBho,DąTą´M≠	KI,-»	ÅCheJHä´M»	HaLöWIji´M≠	HeKhI´NU»	LąHä´M≠
„Dienst ‚ihrem	‚denn	„Brüder ‚ihre	die ‚LöWIji´M	⁺machten bereiten sie	zu ‚ihnen
-	-	-	ü:Sich Verpflichtendem *Zugehör*ige	-	-
עֲבוֹדָה ם sf.3mp fs.cs	כִּי pk.cj, ms	אָח הם sf.3mp mp.cs	הַ לֵּוִי na.mp pk.at	כּוּן hi.pe.3p	לְ הֵם sf.3mp pk.pp

2 W 35.16

וַתִּכּוֹן	כָּל־	עֲבוֹדַת	יְהוָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	לַעֲשׂוֹת	הַפֶּסַח
WaTiKO´N≠	KɔL-»	ĀBhODa´T»	JaHąWä´H≠	BąJjO´M»	HaHU´°≠	LąĀSsO´T»	HaPä´SaCh≠
und ⁺*er* wurde bereitet	„aller	„Dienst des	⁺JHWH	in dem „Tag	dem, ihm	zu ‚machen	das ‚Pä´SaCh*
und sie wurde bereitet	-	-	ü:Er macht werden	-	-	-	ü:*Über*humpeln
וְ ni.wft.3fs pk.cj	כֹּל [na].ms.[cs]	עֲבֹדָה fs.cs	היה hi/pi.ft.3ms	בְּ+הַ יוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at	הַ|הַ הוּא pn.in.3ms pk.at|pk.?	לְ עשׂה ka.if.[cs] pk.pp	הַ פֶּסַח ms pk.at

וְהָעֹלוֹת	עֹלוֹת	עַל	מִזְבַּח	יְהוָה	כְּמִצְוַת	הַמֶּלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ:
WöHaĀLO´T»	ŌLO´T≠	Ā´L≠	MiŞBa´Ch»	JaHąWä´H≠	KöMiZWa´T≠	HaMä´LäKh≠	Jo°SchIją´HU≠
und ⁺hinauf*weih*en *zu* machen	„Hinauf*zuweih*enden	‚auf	„Altar des	⁺JHWH	wie „Gebot von	dem „Regenten	Jo°SchIja´HU
und hinauf*steig*en *zu* machen	-	-	-	ü:Er wird {pi}	-	-	ü:Feurig wird JHWh
וְ עלה hi.if.[cs] pk.cj	עֹלָה ka.pt.fp.[cs]|fp.cs	עַל|עלל pk.pp|ar.kaA.pe.3ms	מִזְבַּח ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	כְּ מִצְוָה fs.cs pk.pp	הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	יֹאשִׁיָּהוּ na

2 W 35.17

וַיַּעֲשׂוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	הַנִּמְצָאִים	אֶת־	הַפֶּסַח	בָּעֵת	הַהִיא	וְאֶת־
WaJjąĀSsU´»	BhöNeJ-»	JiSsRąĒ´L»	HaNiMZô°I´M≠	ÂT-»	HaPä´SaCh≠	BąĒ´T»	HaHI´°≠	WöĀT-»
und ⁺sie machten	„Söhne des	JiSsRaE´L	die ‚gefundenwerdenden	ÄT	das ‚Pä´SaCh	in der „Zeit	der „ihr	und ÄT
-	-	ü:Es fürstet EL [1]	-	-	ü:*Über*humpeln	-	-	-
וְ עשׂה ka.wft.3mp pk.cj	בֵּן [na].mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	הַ מצא ni.pt.mp pk.at	אֶת pk	הַ פֶּסַח ms pk.at	בְּ+הַ עֵת mfs.[cs] pk.pp+pk.at	הַ הִיא pn.in.3fs pk.at	וְ אֵת pk pk.cj

חַג	
Cha´G»	
„Fest von	
~Abzirkeln von	
חַג ms.[cs]	

[1] a:Er kämpft/liedet EL

הַמַּצּוֹת	שִׁבְעַת	יָמִים:
HaMaZO´T≠	SchiBhĀ´T»	JąMI´M≠
den „Ungesäuerten	„sieben der	‚Tage
den Geraufen	-	-
הַ מַצָּה fp pk.at	שֶׁבַע car.ms.cs	יוֹם mp

2 W 35.18

וְלֹא־	נַעֲשָׂה	פֶּסַח	כָּמֹהוּ	בְּיִשְׂרָאֵל	מִימֵי	שְׁמוּאֵל	הַנָּבִיא	וְכָל־	מַלְכֵי
WöLo,°-»	NaĀSsą´H»	PhäSaCh»	KąMo´HU≠	BöJiSsRąĒ´L≠	MIMe´J»	SchöMUĒ´L»	HaNąBhI´°≠	WöKhɔL-»	MaLöKhe´J»
und nicht	⁺wurde gemacht *es*	‚Pä´SaCh	wie ‚*es*	in JiSsRaE´L	von „Tagen des	SchöMUE´L	des ‚Propheten	und „alle	„Regenten des
-	wurde gemacht er	ü:*Über*humpeln	wie was er	ü:Es fürstet EL [1]	-	ü:Welcher von EL	-	-	-
וְ לֹא pk.ng pk.cj	עשׂה ni.pe.3ms	פֶּסַח ms	כְּמוֹ הוּ sf.3ms pk.pp	בְּ יִשְׂרָאֵל na pk.pp	מִן יוֹם mp.cs pk.pp	שְׁמוּאֵל na	הַ נָּבִיא ms pk.at	וְ כֹל ms.[cs] pk.cj	מַלְכֵי mp.cs

יִשְׂרָאֵל	לֹא־	עָשׂוּ	כַּפֶּסַח	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	יֹאשִׁיָּהוּ	וְהַכֹּהֲנִים	וְהַלְוִיִּם	וְכָל־
JiSsRąĒ´L≠	Lo,°-»	ĀSsU´≠	KaPä´SaCh»	ÅSchär-»	ĀSsą´H»	Jo,°SchIją´HU≠	WöHaKoHąNI´M»	WöHaLöWIji´M»	WöKhɔL-»
JiSsRaE´L	nicht	machten sie	wie das ‚Pä´SaCh	welches	‚machte er	Jo°SchIja´HU	und die ‚Priester	und die ‚LöWIji´M	und „all
ü:Es fürstet EL [1]	-	-	ü:*Über*humpeln	-	-	ü:Feurig wird JHWh	-	ü:Sich Verpflichtendem *Zugehör*ige	-
יִשְׂרָאֵל na	לֹא pk.ng	עשׂה ka.pe.3p	כְּ+הַ פֶּסַח ms pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	עשׂה ka.pe.3ms	יֹאשִׁיָּהוּ na	וְ הַ כֹּהֵן mp pk.at pk.cj	וְ הַ לֵּוִי na.mp pk.at pk.cj	וְ כֹל ms.[cs] pk.cj

יְהוּדָה	וְיִשְׂרָאֵל	הַנִּמְצָא	וְיוֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלִָם:
JöHUDa´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes	WöJiSsRaÊ´L» und JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL [1]	HaNiMZa´°≠ das ‚gefundenwerdende‘ -	WöJOSchöBhe´J≠ und ‚Sitz*habende* von‘ -	JöRUSchaLa´iM≠ JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede
יְהוּדָה na	וְ יִשְׂרָאֵל na pk.cj	הַ מצא ni.pt.ms.[cs] pk.at	וְ ישב ka.pt.mp.cs pk.cj	יְרוּשָׁלִַם na

[1] a:Er kämpft/liedet EL

בִּשְׁמוֹנֶה	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	לְמַלְכוּת	יֹאשִׁיָּהוּ	נַעֲשָׂה	הַפֶּסַח	הַזֶּה:
BiSchöMONä´H» im ‚acht‘ -	ÄSsRe´H≠ ‚zehn‘ e:18	SchaNa´H≠ ‚Jahr‘ -	LöMaLKhU´T≠ zu*r* ‚Regentschaft des‘ -	Jo°SchIja´HU≠ Jo°SchIJa´HU ü:Feurig wird JHWh	NaÄSsa´H≠ ‚wurde gemacht *es*‘ wurde gemacht er	HaPä´SaCh» das ‚Pä´SaCh‘* ü:*Über*humpeln	HaŞä´H≠ das ‚dieses‘ -
בְּ שְׁמֹנֶה car.fs pk.pp	עֶשְׂרֵ car.fs.[cs]	שָׁנָה|שנה fs|ka.pe.3ms	לְ מַלְכוּ ar.fs.cs pk.pp	יֹאשִׁיָּהוּ na	עשה ni.pe.3ms	הַ פֶּסַח ms pk.at	הַ זֶּה aj.ms, pn.d!/rl pk.at

2W 35.19

Jo°SchIJa´HUs Ende

אַחֲרֵי	כָל־	זֹאת	אֲשֶׁר	הֵכִין	יֹאשִׁיָּהוּ	אֶת־	הַבַּיִת	עָלָה	נְכוֹ	מֶלֶךְ־
ÅChaRe´J» ‚nach‘ -	KhöL-» ‚all‘ -	Şo´°T≠ ‚diesem‘ -	ÅSchä´R» welches -	HeKhI´N» ‚bereiten machte er‘ -	Jo°SchIja´HU≠ Jo°SchIJa´HU ü:Feurig wird JHWh	ÄT-» ÄT -	HaBa´JiT≠ das ‚Haus‘ -	ÄLa´H≠ ‚*stieg* hinauf er‘ -	NöKhO´» NöKhO´ ü:Zerschlagender	Mä‚LäKh-» ‚Regent von‘ -
אַחַר|אחר mp.cs|pk.pp	כֹּל ms.[cs]	זֶה aj.fs	אֲשֶׁר pk.rl	כּוּן hi.pe.3ms	יֹאשִׁיָּהוּ na	אֵת pk	הַ בַּיִת ms pk.at	עלה ka.pe.3ms	נְכֹה na	מֶלֶךְ ms.[cs]

2W 35.20

מִצְרַיִם	לְהִלָּחֶם	בְּכַרְכְּמִישׁ	עַל־	פְּרָת	וַיֵּצֵא	לִקְרָאתוֹ	יֹאשִׁיָּהוּ:
MiZRa´JiM≠ ‚MiZRa´JiM‘ ü:Bedrängnisse {dl}	LöHiLaChe´M» zu*m* ‚streiten ge*mach*t werden‘ zu*m* ~broten ge*mach*t werden	BöKhaRKöMI´Sch≠ in KaRKöMI´Sch ü:Aue des wie Tastbaren	ÄL-» auf -	PöRa´T≠ PöRa´T ü:Fruchtbarer [1]	WaJjeZe´°» und ‚er ging hinaus‘ -	LiQöRa°TO´≠ zu ‚begegnen ihm‘ -	Jo°SchIja´HU≠ Jo°SchIJa´HU ü:Feurig wird JHWh
מִצְרַיִם na.md	לְ לחם ni.if.[cs] pk.pp	בְּ כַרְכְּמִישׁ na pk.pp	עַל pk.pp	פְּרָת na	וְ יצא ka.wft.3ms pk.cj	לְ קרא ו sf.3ms ka.if.cs pk.pp	יֹאשִׁיָּהוּ na

[1] a:Zerbröckelnder

וַיִּשְׁלַח	אֵלָיו	מַלְאָכִים	לֵאמֹר־לוֹ	מַה־לִּי	וָלָךְ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	לֹא־	עָלֶיךָ
WaJjiSchLa´Ch» und ‚er entsandte‘ -	ÊLa´W» zu ‚ihm‘ -	MaLÄKhI´M≠ ‚Beauftragte‘ -	Le°Mo´R≠ zu ‚sprechen‘ -	MaH-» was, -	LI´» zu mir -	Mä´läKh» ‚Regent von‘ -	JöHUDa´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes	Lo°-» nicht -	ÄLä´JKha» ªwider ‚dich‘ auf dich
וְ שלח ka.wft.3ms pk.cj	אֵל ו sf.3ms pk.pp.*p*	מַלְאָךְ mp	לְ אמר ka.if.[cs] pk.pp	מָה pn.?	לְ י sf.1s pk.pp	וְ לְ ך sf.2fs pk.pp pk.cj	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	לֹא pk.ng	יְהוּדָה na	עַל ך sf.2ms pk.pp

2W 35.21

אַתָּה	הַיּוֹם	כִּי	אֶל־	בֵּית	מִלְחַמְתִּי	וֵאלֹהִים	אָמַר	לְבַהֲלֵנִי	חֲדַל־
ÅTa´H» ‚AT dich‘ AT du	HaJjO´M≠ den ‚Tag‘ -	KI´≠ ‚denn‘ -	ÄL-» zu*m* -	Be´JT» ‚Haus des‘ -	MiLChaMTI´≠ ‚Streites* meines‘ -	We°LoHI´M≠ und ‚ÄLoHI´M‘ ü:Beeidete {pl} [1]	ÅMa´R» ‚sprach er‘ -	LöBha‚HaLe´NI≠ zu*m* ‚rastlos *mach*en mich‘ -	ChaDaL-» ‚lass ab!‘ meide
אַתָּה pn.in.2ms	הַ יוֹם ms.[cs] pk.at	כִּי pk.cj, ms	אֶל pk.pp	בֵּית [na].ms.cs	מִלְחָמָה י sf.1s fs.cs	וְ אֱלֹהִים mp pk.cj	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	לְ בהל נִי sf.1s pi.if.cs pk.pp	חדל ka.!.ms

[1] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לְךָ	מֵאֱלֹהִים	אֲשֶׁר־	עִמִּי	וְאַל־	יַשְׁחִיתֶךָ:
LöKha´≠ ᶻfür ‚dich‘ zu dir	MeÄLoHI´M» vom ‚ÄLoHI´M‘ ü:Beeidete {pl} [1]	ÅSchäR-» welcher -	ÎMI´≠ mit mir -	WöÄL-» und nich*t* -	JaSchChITä´Kha≠ ‚er macht verderben dich‘ -
לְ ך sf.2ms pk.pp	מִן אֱלֹהִים mp pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	עִם י sf.1s pk.pp	וְ אַל pk.av.ng pk.cj	שחת ך sf.2ms hi.ft.3ms

וְלֹא־	הִסֵּב	יֹאשִׁיָּהוּ	פָּנָיו	מִמֶּנּוּ	כִּי	לְהִלָּחֶם־	בוֹ
WöLo,°-» und nicht -	HeSe´Bh» ‚machte drehen er‘ machte kreisen er	Jo°SchIja´HU» Jo°SchIJa´HU ü:Feurig wird JHWh	PhaNa´W≠ ‚Angesichter‘ ‚seine‘ -	MiMä´NU≠ *weg* von ‚ihm‘ -	KI´» ‚denn‘ -	LöHiLaChe‚M-» zu*m* ‚streiten ge*mach*t werden‘ zu*m* ~broten ge*mach*t werden	BO´≠ ⁱgegen ‚ihn‘ in ihm
וְ לֹא pk.ng pk.cj	סבב hi.pe.3ms	יֹאשִׁיָּהוּ na	פָּנֶה ו sf.3ms mfp.cs	מִן נו sf.3ms/1p pk.pp	כִּי pk.cj, ms	לְ לחם ni.if.[cs] pk.pp	בְּ ו sf.3ms pk.pp

2W 35.22

הִתְחַפֵּשׂ	וְלֹא	שָׁמַע	אֶל־	דִּבְרֵי	נְכוֹ	מִפִּי	אֱלֹהִים	וַיָּבֹא
HiTChaPe´Ss≠ ‚verunkenntlichte sich er‘ [1] *mach*te sich erspürbar er	WöLo´°» und nicht -	SchaMa´˜≠ ‚hörte er‘ -	ÄL-» zu -	DiBhöRe´J» ‚Worten des‘ -	NöKhO´≠ NöKhO´ ü:Zerschlagender	MiPI´» vom ‚Mund des‘ -	ÄLoHI´M≠ ‚ÄLoHI´M‘ ü:Beeidete {pl} [2]	WaJjaBho´°≠ und ‚er kam‘ -
חפשׂ ht.{if.[cs]}{pe.3ms}	וְ לֹא pk.ng pk.cj	שמע|שָׁמַע ka.pe.3ms|ms	אֶל pk.pp	דְּבָר mp.cs	נְכֹה na	מִן פֶּה ms.cs pk.pp	אֱלֹהִים mp	וְ בוא ka.wft.3ms pk.cj

[1] a:Sich *zu* verunkenntlichen, sich erspürbar *zu* machen
[2] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לְהִלָּחֶם	בְּבִקְעַת	מְגִדּוֹ:
LöHiLaChe´M≠ zu*m* ‚streiten ge*mach*t werden‘ -	BöBhiQÄ´T» im ‚Tal* von‘ in Erspaltung von	MöGiDO´≠ MöGiDO´ ü:Einschnittstätte
לְ לחם ni.if.[cs] pk.pp	בְּ בִקְעָה fs.cs pk.pp	מְגִדּוֹ na

2W 35.23

וַיֹּרוּ	הַיֹּרִים	לַמֶּלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לַעֲבָדָיו
WaJjoRU´≠ und ‚sie machten Ziel *geben*‘ -	HaJjoRI´M≠ die ‚Ziel*hab*enden‘ die Erstregen	LaMä´läKh≠ zu ‚dem Regenten‘ -	Jo°SchIja´HU≠ Jo°SchIJa´HU ü:Feurig wird JHWh	WaJjo´°MäR» und ‚er sprach‘ -	HaMä´läKh» der ‚Regent‘ -	LaÄBhaDa´W≠ zu ‚Dienern‘ ‚seinen‘ -
וְ ירה hi.wft.3mp pk.cj	הַ יּוֹרֶה mp pk.at	לְ+הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.pp+pk.at	יֹאשִׁיָּהוּ na	וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	לְ עֶבֶד ו sf.3ms mp.cs pk.pp

2W 35.24

הַעֲבִירוּנִי	כִּי	הָחֳלֵיתִי	מְאֹד:
HaÄBhIRU´NI≠ ‚machet hinübergehen‘! mich‘ machet jenseitigen mich	KI´» ‚denn‘ -	HöChöLe´JTI≠ ‚wurde krankgemacht ich‘ wurde ~wirbelngemacht ich	MöÖ´D≠ überaus -
עבר נִי sf.1s hi.!.mp	כִּי pk.cj, ms	חלה ho.pe.1s	מְאֹד pk.av

2W 35.24

וַיַּעֲבִירֻהוּ	עֲבָדָיו	מִן־	הַמֶּרְכָּבָה	וַיַּרְכִּיבֻהוּ	עַל	רֶכֶב
WaJjaÄBhIRu´HU» und ‚sie machten hinübergehen‘ ‚ihn‘ und sie machten jenseitigen ihn	ÄBhaDa´W≠ ‚Diener‘ ‚seine‘ -	MiN-» *weg* von -	HaMäRKaBha´H≠ dem ‚Dahinfahrenden‘ -	WaJjaRKIBhu´HU≠ und ‚sie machten dahinfahren‘ ‚ihn‘ und sie machten reiten ihn	Ä´L» ‚auf‘ -	Rä´KhäBh» ‚Fahrzeug von‘ -
וְ עבר הו sf.3ms hi.wft.3mp pk.cj	עֲבָד ו sf.3ms mp.cs	מִן pk.pp	הַ מֶרְכָּבָה fs pk.at	וְ רכב הו sf.3ms hi.wft.3mp pk.cj	עַל|עלל pk.pp|ar.kaA.pe.3ms	רֶכֶב ms.[cs]

הַמִּשְׁנֶה׃	אֲשֶׁר־	לוֹ׃	וַיּוֹלִיכֻהוּ	יְרוּשָׁלִַם	וַיָּמָת	וַיִּקָּבֵר	בְּקִבְרוֹת
HaMiSchNä´H≠ dem ‚Doppel* dem Zweit*geboren*en	ÅSchäR-» welches -	LO´≠ zu ‚ihm˙ -	WaJjOLIKhu´HU≠ und ᵃ-‚sie machten gehen=‚ihn˙ -	JöRU‚SchaLa´iM≠ JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	WaJjä´MɔT≠ und ᵃ‚er starb˙ -	WaJjiQaBhe´R≠ und ᵃ‚er wurde begraben˙ -	BöQiBhöRO´T» in ‚Gräbern der= -
הַ מִּשְׁנֶה ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	לְ ו sf.3ms pk.pp	וְ הלך הוּ sf.3ms hi.wft.3mp pk.cj	יְרוּשָׁלִַם na	וְ מות ka.wft.3ms pk.cj	וְ קבר ni.wft.3ms pk.cj	בְּ קִבְרֹת fp.cs pk.pp

אֲבֹתָיו	וְכָל־	יְהוּדָה	וִירוּשָׁלִַם	מִתְאַבְּלִים	עַל־	יֹאשִׁיָּהוּ׃	
ÅBhoTä´W≠ ‚Väter= ‚seiner˙ -	WöKhɔL-» und ‚all˙ -	JöHUDä´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes	WIRU‚SchaLa´iM≠ und JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	Mi‚TÅBöLI´M≠ *für* sich trauernde= -	ÃL-» ᵃüber auf	Jo°Schlja´HU≠ Jo°SchiJa´HU ü:Feurig wird JHWh	
אָב ו sf.3ms mp.cs	כֹּל וְ ms.[cs] pk.cj	יְהוּדָה na	יְרוּשָׁלִַם וְ na pk.cj	אבל ht.pt.mp	עַל pk.pp	יֹאשִׁיָּהוּ na	

וַיְקוֹנֵן	יִרְמְיָהוּ׃	עַל־	יֹאשִׁיָּהוּ	וַיֹּאמְרוּ	כָּל־	הַשָּׁרִים	וְ הַשָּׁרוֹת		2W 35.25
WajöQONe´N» und ᵃ-‚er jammerte˙ -	JiRMöJä´HU≠ JiRMöJa´HU ü:JHWh *schleud*ert hoch	ÃL-» ᵃüber* auf	Jo°Schlja´HU≠ Jo°SchiJa´HU ü:Feurig wird JHWh	WaJjo°MöRU´» und ᵃ‚sie sprachen= -	Khɔ‚L-» ‚all˙ -	HaSchaRI´M≠ die ¯‚Liedenden=¯* die ~Fürstenden	WöHaSchä´ROT≠ und die ¯‚Liedinnen=¯* und die Umharnischenden/~Vernabelnden		
וְ קין pi1.wft.3ms pk.cj	יִרְמְיָהוּ na	עַל pk.pp	יֹאשִׁיָּהוּ na	וְ אמר ka.wft.3mp pk.cj	כֹּל ms.[cs]	הַ שִּׁיר ka.pt.mp pk.at	וְ הַ שִּׁיר ka.pt.fp pk.at pk.cj		

בְּקִינוֹתֵיהֶם	עַל־	יֹאשִׁיָּהוּ	עַד־	הַיּוֹם	וַיִּתְּנוּם	לְחֹק	עַל־	יִשְׂרָאֵל	וְהִנָּם
BöQINO‚Te‚Hä´M» in ‚Bejammerungen= ‚ihren= in ~Lanze-wärtigen ihren	ÃL-» ᵃüber auf	Jo°Schlja´HU≠ Jo°SchiJa´HU ü:Feurig wird JHWh	ÃD-» ‚bis *zu*˙ -	HajjO´M≠ dem ‚Tag˙ -	WaJiTöNU´M» und ᵃ‚sie gaben= ‚sie= -	LöCho´Q≠ zu*m* ‚Gesetz* zu*m* Gemeißelten	ÃL-» ᵃüber auf	JiSsRäÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL [1]	WöHiNä´M» und da ‚sie= -
בְּ קִינָה הם sf.3mp fp.cs pk.pp	עַל pk.pp	יֹאשִׁיָּהוּ na	עַד pk.pp, ms	הַ יּוֹם ms.[cs] pk.at	וְ נתן ם sf.3mp ka.wft.3mp pk.cj	לְ חֹק ms pk.pp	עַל pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	וְ הִנָּה ם sf.3mp pk.ij pk.cj

[1] a:Er kämpft/liedet EL

כְּתוּבִים	עַל־	הַקִּינוֹת׃
KöTUBhI´M≠ ¯‚aufgeschriebenwerdende=˘ geschriebenwerdende	ÃL-» auf -	HaQINO´T≠ den ‚Bejammerungen= den ~Nestern/~Rohren
כתב kpp.mp	עַל pk.pp	הַ קִּינָה fp pk.at

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	יֹאשִׁיָּהוּ	וַחֲסָדָיו	כַּכָּתוּב	בְּתוֹרַת	
WöJä´TäR≠ und ‚Übriges* der˙ und Vorzügliches/Spannseil der	DiBhöRe´I» ‚Sach*geschehen* Worte des	Jo°Schlja´HU≠ Jo°SchiJa´HU ü:Feurig wird JHWh	WaChäSäDä´W≠ und ‚Hulden= ‚seine˙ und ~Lebens-Geheimnisse seine	KaKäTU´Bh≠ wie das ¯‚Aufgeschriebenwerdende˙ wie das Geschriebenwerdende	BöTORa´T» in ‚Zielgebung* des˙ in Turteltäubin des [1]	2W 35.26
וְ יֶתֶר ms.[cs] pk.cj	דְּבַר mp.cs	יֹאשִׁיָּהוּ na	וְ חֶסֶד ו sf.3ms mp.cs pk.cj	כְּ+הַ כתב kpp.ms pk.pp+pk.at	בְּ תוֹרָה fs.cs pk.pp	

[1] a:~Einweisung, ~Stierin {ar}

יְהוָה׃
JaHäWä´H≠ ¯‚JHWH˙ ü:Er macht werden
היה hi/pi.ft.3ms

וּדְבָרָיו	הָרִאשֹׁנִים	וְהָאַחֲרֹנִים	הִנָּם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר	מַלְכֵי־		2W 35.27
UDöBhäRä´W≠ und ‚Worte= ‚seine˙ und ~Bienen seine	HäRi°SchoNI´M≠ die ‚anfänglichen=* die ~häuptigen	WöHäÂChäRoNI´M≠ und die ‚späteren= und die hinteren	HiNä´M» da ‚sie= -	KöTUBhI´M≠ ¯‚aufgeschriebenwerdende=˘ -	ÃL-» auf -	Se´PhäR» ‚*Urkunde der* Zählung* der˙ Zählung der	MaLöKhe‚I-» ‚Regenten von= -		
וְ דִבְרֵי ו sf.3ms mp.cs pk.cj	הַ רִאשֹׁון aj.mp pk.at	וְ הַ אַחֲרוֹן aj.mp pk.at pk.cj	הִנָּה ם sf.3mp pk.ij	כתב kpp.mp	עַל pk.pp	סֵפֶר ms.[cs]	מַלְכֵי mp.cs		

[1] a:Er kämpft/liedet EL

יִשְׂרָאֵל	וִיהוּדָה׃
JiSsRäÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL [1]	WIHUDä´H≠ und JöHUDa´H ü:Dankendes
יִשְׂרָאֵל na	וְ יְהוּדָה na pk.cj